

Vieilles chansons de Porrentruy

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 7

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230960>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

C'était in bon Aïdjôlat

*Lés eûyes d'in Aïdjôlat que co-
gnéchaît tos lés p'têts câres de son
Aïdjoûe qu'èl ainmaît taint, se sont
çiôs po aidé. Se bèyie, tiûere è aîme
en son p'tét conat, voili bîn, i tiude
lai vie di Chire Lucien Lièvre.*

*Djemaîs lés patoisaints d'Aïdjoûe,
di Jura tot entie ne rébieraint tot
ço que Lucien Lièvre é fait.*

*Son nom ât dains le tiûere dés
Jurassiens qu'ainmant lo langaidge
de lai tiere. A toé di bené, Les Fre-
luquets de lai vèlle, è taint d'âtres
tchainsons, nôs feraint vadgeaie lai
seuveniaince d'in hanne que n'aivaît
que dés aimis.*

*En échpérainc que lai tiere de son
Aïdjoûe qu'èl ainmaît de tot son
tiûere yi veut être lardgiere, nôs
tiuâchans en sai famille dains lai
poinne tot note ercognéchaince.*

Djôsèt Bâdèt.

retieuri lai saïtche, lai retchaimpé chus
ses épâles, et déschendét en Enfié.

Tiainc que le boc ât aïvu fœûs de sai
dgeôle et que les braisets yi brêulenn⁷ les
piés, è laincé â traivie de l'enfié et peus
éventré d'aïvô ses londges écouenes des
diaîlats que djuînt és cheteignes⁸.

— Demé fô que t'és ! que diét lai diaî-
lâsse â diaîle, laïvoué és-tu aïvu creuîllié
c'te peut bête ?

— C'ât le peulletie de Bouécô que
l'Atre⁹ m'é tchaincgie en in véye et
méchaint boc.

— Fos-le vite fœûs et peus ne me ra-
mouenne pus djemaîs de peulletie ci.

Feut dit, feut fait¹⁰... C'ât dâs don que
les peulleties ne pouéyant pus allè en
enfié mains vaint quasi tus â purgâtoire.
Es n'y diaignant dière pouéche qu'enne
fois qu'ès y sont, ès n'en païchant pus.

Ce n'ât que tous les doux trâs cents ans
que Saint-Piere en léche entrè un â
Pairaidis.

¹Mé s. f. ou graincge s. f., mas, ferme. mé-
tairie ; graincgie, grangier, fermier. ²Dévoue-
rînt, dévoraient, déchiraient ; ici, harcelaient,
importunaient. ³Émondure, ou aïssouetchi, ou
évambi, pouvoir suivre un travail à la chaîne.
⁴Mailloche ; ici : la tête. ⁵Le robinet du cou,
le gosier. ⁶Tend-cul, surnom donné ici et là aux
tailleurs. ⁷Siavon, sorte de brioche ; ici : bout,
extrémité. ⁸Prononcer comme le mot allemand
Stein ; ou clagues, ou balistes = des billes.
⁹L'Autre, c'est-à-dire Dieu. ¹⁰Fut dit, fut fait,
et Ma foi, c'est bon, sont des expressions qui
se répètent souvent dans les fôles ou contes.

Chers amis du Réton

*A la suite du succès que nous
avons obtenu à l'« Inter », je crois
qu'il est de mon devoir que je vous
adresse mes sincères remerciements.*

*Voili dînche, nôs poyans rédure
nôs tieûsains djainque en in âtre cô.
Mmes Marie Migy, J. Badet. MM. J.
Piquerez. A. Comment, M. Douvet,
P. Juillerat, J. Bourquard, G. Cou-
che, E. Girardin, J. Borruat, P. Mar-
chand, C. Ossola, R. Maître, A. Ca-
nalé et Mme Scherrer, des noms
sympathiques, sur une belle page du
patois.*

*En espérant que nous ferons en-
core mieux la prochaine fois, de tout
mon cœur je vous dis merci.*

*Notre prochaine assemblée est
fixée au dimanche 16 mars, à Ocourt
à 15 heures.* Djôsèt Bâdèt.

Vieilles chansons de Porrentruy

Le groupe des Vieilles Chansons de Por-
rentruy a donné une représentation qui a
eu un grand succès. Les chants en patois
jurassien furent particulièrement à l'hon-
neur. Un sketch en vieux parler, *A temps
pessaie*, fut accueilli avec enthousiasme.